LOGO (facultatif)

CONTRAT DE VENTE DE VÉHICULE D'OCCASION
عقد بيع سيارة مستعملة

Fait à / حرر بـ : _____ | Le / بتاريخ : ___ / ___ / 20___

1. Le vendeur — 1. البائع

Nom et prénom / Raison sociale / الاسم الكامل / الاسم التجاري : .....
CIN / Passeport n° / رقم البطاقة أو الجواز : .....
RC et ICE (si société) / السجل التجاري و ICE (للشركات) : .....
Représenté par / يمثله : .....
Adresse / العنوان : .....
Téléphone / الهاتف : .....
E-mail / البريد الإلكتروني : .....

2. L'acheteur — 2. المشتري

Nom et prénom / Raison sociale / الاسم الكامل / الاسم التجاري : .....
CIN / Passeport n° / رقم البطاقة أو الجواز : .....
RC et ICE (si société) / السجل التجاري و ICE (للشركات) : .....
Représenté par / يمثله : .....
Adresse / العنوان : .....
Téléphone / الهاتف : .....
E-mail / البريد الإلكتروني : .....

3. Le véhicule — 3. السيارة

Marque / العلامة : .....
Modèle / الطراز : .....
Couleur / اللون : .....
Immatriculation / رقم التسجيل : .....
N° de carte grise / رقم البطاقة الرمادية : .....
Carburant / الوقود : .....
N° de châssis (VIN) / رقم الهيكل : .....
Puissance fiscale (CV) / القوة الجبائية : .....
1ère mise en circulation / أول استعمال : .....
Kilométrage / العداد (كلم) : .....
Nombre de clés / عدد المفاتيح : .....

4. Prix et paiement — 4. الثمن والأداء

Prix (chiffres) / الثمن بالأرقام : ..... DH
Prix (lettres) / الثمن بالحروف : .....
Acompte versé / التسبيق : ..... DH
Solde / الباقي : ..... DH
Mode / طريقة الأداء : ☐ Virement / تحويل ☐ Chèque certifié / شيك مضمون ☐ Espèces / نقداً Réf. : .....

5. Remise du véhicule — 5. تسليم السيارة

Date / التاريخ	Heure exacte / الساعة بالضبط	Lieu / المكان	Kilométrage / العداد

☐ Carte grise originale / البطاقة الرمادية الأصلية ☐ Clés / المفاتيح ☐ Visite technique / الفحص التقني ☐ Factures d'entretien / فواتير الصيانة
☐ Mainlevée (si crédit/opposition) / رفع اليد

6. Vérification des oppositions — 6. التحقق من التعرضات

Vérifié sur le service NARSA le / تم التحقق عبر خدمة نارسا بتاريخ : .....
Résultat / النتيجة : ☐ Aucune opposition / لا يوجد تعرض ☐ Opposition + mainlevée jointe / تعرض + رفع اليد

Conditions

1. **Propriété.** Le vendeur déclare être le propriétaire du véhicule, que celui-ci n'est ni volé, ni gagé, ni frappé d'une opposition non levée, et qu'il a communiqué à l'acheteur les défauts connus suivants : _____.
2. **État du véhicule.** L'acheteur déclare avoir examiné et essayé le véhicule et l'accepter dans l'état où il se trouve à la date de remise.
3. **Transfert des risques.** Les infractions, amendes (y compris radar), accidents et dommages survenus **après la date et l'heure de remise** indiquées à l'article 5 sont à la charge de l'acheteur ; ceux survenus avant sont à la charge du vendeur.
4. **Mutation.** Les parties s'engagent à effectuer la mutation sur le portail officiel de la NARSA (mutationvehicule.ma) : le vendeur déclare la vente dans les 15 jours et l'acheteur dépose le dossier complet dans les délais prévus après la légalisation des signatures.
5. **Frais.** Les droits de mutation sont à la charge de : ☐ l'acheteur ☐ le vendeur ☐ partagés. Les frais de légalisation sont à la charge de chaque partie pour sa signature.
6. **Assurance.** Le vendeur résilie ou transfère son assurance à la date de remise. L'acheteur s'engage à assurer le véhicule avant de circuler.
7. **Litiges.** Le présent contrat est soumis au droit marocain. Les parties recherchent d'abord une solution amiable ; à défaut, le litige est porté devant la juridiction compétente.

الشروط

1. **الملكية.** يصرح البائع بأنه مالك السيارة، وأنها غير مسروقة وغير مرهونة ولا يوجد عليها تعرض غير مرفوع، وأنه أخبر المشتري بالعيوب المعروفة التالية: _____.
2. **حالة السيارة.** يصرح المشتري بأنه عاين السيارة وجربها ويقبلها على حالتها في تاريخ التسليم.
3. **انتقال المسؤولية.** تبقى المخالفات والغرامات (بما فيها الرادار) والحوادث والأضرار الواقعة **بعد تاريخ وساعة التسليم** المذكورين في البند 5 على عاتق المشتري، وما وقع قبل ذلك على عاتق البائع.
4. **نقل الملكية.** يلتزم الطرفان بإجراء نقل الملكية عبر البوابة الرسمية لنارسا (mutationvehicule.ma): يصرح البائع بالبيع داخل 15 يوماً، ويودع المشتري الملف الكامل داخل الآجال المحددة بعد المصادقة على التوقيعات.
5. **المصاريف.** واجبات نقل الملكية على عاتق: ☐ المشتري ☐ البائع ☐ مناصفة. ويتحمل كل طرف مصاريف المصادقة على توقيعه.
6. **التأمين.** يفسخ البائع تأمينه أو يحوله في تاريخ التسليم، ويلتزم المشتري بتأمين السيارة قبل السير بها.
7. **النزاعات.** يخضع هذا العقد للقانون المغربي، ويسعى الطرفان أولاً إلى حل ودي، وإلا يُعرض النزاع على المحكمة المختصة.

L'acheteur — « Lu et approuvé », signature légalisée
المشتري — «قرأت ووافقت»، توقيع مصادق عليه

Le vendeur — « Lu et approuvé », signature légalisée
البائع — «قرأت ووافقت»، توقيع مصادق عليه

Fait en deux exemplaires originaux. Ce contrat constate la vente entre les parties ; il ne remplace pas la procédure officielle de mutation de la NARSA (mutationvehicule.ma). — حُرر في نظيرين أصليين. يُثبت هذا العقد البيع بين الطرفين ولا يعوض المسطرة الرسمية لنقل الملكية لدى نارسا.

💡 Agences de location : gérez votre parc, vos contrats et vos états des lieux avec **Virage** — وكالات الكراء: سيّروا أسطولكم مع **Virage** · virage.ma